

- reportasjeleder Trygve W. Jordheim
- troogkirke@vl.no
- tips til avdelingen: 22 310 381
- flere nyheter på vl.no/troogkirke

tro & kirke



TAR GREP MOT KORRUPSJON
 ■ **Pave Frans** (bildet) vil bekjempe korrupsjon, hvitvasking av penger og våpenhandel gjennom strengere kontroll av overføringer i Vatikanbanken, melder BBC. For en måned siden kom paven med en skriftlig instruks der han kunngjorde at en komité for finanssikkerhet vil bli opprettet. Banken forvalter verdier for 8,3 milliarder kroner og håndterer lønningene til 5.000 ansatte i Vatikanet og midlene til den katolske kirkes sentraladministrasjon. Banken har også kontiene til kardinaler, biskoper, prester, nonner og religiøse ordener. **Vårt Land**



Deltakelsen var god på den norske Stop Poverty-konserten under YMCA-festivalen i Praha forrige uke. Dagen før måtte ungdommene evakuere på grunn av dårlig vær.

Foto: Norges KFUK-KFUM

Norske ungdommer evakuert på leir

To kvelder med evakuering på grunn av storm og styrtregn tok ikke motet fra 800 ungdommer fra Norges KFUK-KFUM på YMCA-festivalen Love2Live i Praha forrige uke. Til sammen 5.000 ungdommer fra 57 forskjellige land var samlet på festivalen, som varte fra 4. til 10. august. Den fikk en stormfull start da storm og styrtregn medførte full evakuering første kvelden. Telt blåste over ende og festivalen ble midlertidig evakuert. Ingen ble alvorlig skadet.

– **Skummelt.** – Det opplevdes veldig dramatisk når det plutselig begynte å styrtregne og blåse kraftig den første kvelden. Vi sto inne i et lite telt som vi var redde kunne velte, sier Helene Risan Bolme (14) og Kristin Nilsen (18) fra KFUK-KFUM i Buskerud.

– Selv om det var litt skummelt, ble det et fint samhold under uværet. Spesielt var det en jente fra Sveits som var veldig hjelpsom og delte håndklede sitt og passet på at alle hadde det bra, forteller Nilsen.

Nytt uvær. Tirsdag kveld ble det igjen sendt ut evakueringsmelding. Et nytt uvær nærmet seg og 5.000 deltagere måtte på ny finne veien tilbake til vandrerhjemmet noen timer tidligere enn planlagt.

– Da evakueringsvarselet gikk igjen var det spesielt ekkel fordi vi husket hvordan det var sist og så alle trærne som hadde falt den forrige kvelden, sier Risan Bolme. Denne gangen rakk alle de norske deltagerne hjem akkurat i tide før lyn, torden og styrtregn slo til igjen for fullt.

Mot fattigdom. Norges KFUK-KFUM og Global arrangerte konserten «Stop Poverty-party» onsdag kveld.

«Selv om det var litt skummelt, ble det et fint samhold under uværet»

Kristen Nilsen, Buskerud KFUK-KFUM

– Budskapet om å avskaffe fattigdom innen 2030 er ekstremt bra. Det er et hårete mål, men det går an å nå bare vi får engasjert nok mennesker, sier Elling Stenseth (15) fra Florø.

Love2Live inneholdt konserter, sport og workshops. I løpet av festivalen skulle ungdommene få kunnskaper om å være ung i ulike land og om globale klimaendringer – og nye ideer til lokale ungdomsaktiviteter. **KPK**

Kan ikke lese Bibelen på eget morsmål

Jan Arild Holbek, Mo i Rana
 janah@vl.no 22 310 439

Trodde du at bare mennesker tilhørende små språkgrupper i Afrika og Asia ikke kunne lese Bibelen på sitt eget morsmål? Da må du tro om igjen.

– Jeg tviler sterkt på at hele Bibelen vil foreligge på sørsamisk i min levetid. Det gjenstår et enormt stort arbeid, sier Bierna Leine Biente til Vårt Land.

Han er Den norske kirkes eneste prest for sørsamer, og har i 30 år drevet oversettelsesarbeid for Bibelselskapet i «ledige stunder».

– På sørsamisk har vi nå Markus-evangeliet og bibeltekster til kirkelige handlinger som dåp, konfirmasjon, bryllup og begravelse. Pluss de fleste, men

ikke alle tekstene som brukes ved tekstlesninger i Den norske kirkes gudstjenester, forteller Biente.

Minoritet. Sørsamisk er det tredje og minst brukte samiske språket i Norge. Biente anslår at sørsamene utgjør mellom seks og ti tusen mennesker, nokså likelig fordelt i Sverige og Norge.

Hele Bibelen finnes på nord-samisk, men oversettelsen er fra 1890-tallet og er skrevet på et språk som er vanskelig å forstå for dagens brukere av nord-samisk. Lulesamene har Det nye testamentet på sitt eget språk, men de ønsker selvsagt hele Bibelen oversatt. Dårligst ligger det likevel an med bibeloversetterarbeid til sørsamisk – som utgjør en minoritet i den samiske minoriteten.

– Den største sårbarheten i samisk bibeloversettelsesarbeid, og da aller mest til sørsamisk, er de menneskelige og faglige ressurser. Det er rett og slett veldig vanskelig å finne mange nok kvalifiserte mennesker som både kan morsmålet godt og som kan forholde seg til de bibelske språk. Derfor er dette arbeidet så sårbart og personavhengig, sier generalsekretær Ingeborg Mongstad-Kvammen i Bibelselskapet.

Personavhengig. Hun peker på Bierna Leine Biente som den fremste, ja nærmest eneste sørsame på norsk side av grensen som er kvalifisert til å drive fram arbeidet med en sørsamisk bibeloversettelse.

– Sammen med biskopen i

SAMISKE NYUTGIVELSER

På samiske kirkedager i Mo i Rana i helgen presenterte Det Norske Bibelselskap en ny, liten bok med et utvalg bibeltekster fra Det gamle og Det nye testamentet.

Blant dem fortellingen om Moses og den brennende tornebusken. Dette er også teksten som hadde gitt kirkedagene deres motto: «Hellig jord! Hellig Ord».

Samtidig presenterte Bibelselskapet tre nyoversatte bøker fra Det gamle testamentet; Rut, Amos og Hosea – på nord-samisk.

I den nye salmeboken som lanseres i høst, er det for første gang med 20 salmer på hvert av de tre samiske språkene.

Nidaros og generalsekretæren i Samisk kirkeråd har jeg skrevet en søknad om at Biente skal bli statsstipendiat med mulighet for å arbeide med bibeloversettelsesarbeid på heltid. Søknaden er støttet av blant andre presidenten i Sametinget, direktøren i Norsk Språkråd, preses i Den norske kirkes bispemøte og fylkesmann og fylkesordfører i både Sør- og Nord-Trøndelag, forteller generalsekretær Mongstad-Kvammen.

– Jeg er 61 år og har lyst til å bruke mine siste arbeidsår til bibeloversettelse på heltid. Hitil har jeg bare hatt en uke dann og vann til dette arbeidet. For å komme noen vei trengs det mer tid, sier Bierna Leine Biente.

Han har hovedansvar for pre-



Oskkáldas Ipmil: De bibelske bøkene Rut, Amos og Hosea i ny nordsamisk oversettelse.

Foto: Bibelselskapet